

I

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA  
PER INSERTI **M3 / M10**

**ISTRUZIONI D'USO**  
**MANUTENZIONE**

GB

HYDROPNEUMATIC TOOL  
FOR INSERTS **M3 / M10**

**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**SPARE PARTS**

D

PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES  
NIETGERÄT FÜR BLINDNIETMUTTERN  
**M3 / M10**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**ERSATZTEILE**

E

REMACHADORA OLEONEUMATICA  
PARA TUERCAS REMACHABLES  
**M3 / M10**

**INSTRUCCIONES DE USO**  
**PIEZAS DE REPUESTO**



**I****DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**

(secondo 2006/42/CE, come da Allegato II, Punto A)

Il fabbricante: **SACTO srl** - via C. Porta, 61 - 20831 Seregno (MB)

Tel. (+39) 0362 232307 - Fax (+39) 0362 235842

**DICHIARA che la macchina:**

Denominazione: **Rivettatrice oleopneumatica** Modello: **NX36 per inserti filettati da M3 a M10** - è conforme alle disposizioni pertinenti direttiva 2006/42/CE – Direttiva Macchine e successive modificazioni e integrazioni. Nome e indirizzo della persona autorizzata a costruire il fascicolo tecnico: Sig.ra Stella Santin presso la Sacto srl con sede in Seregno (MB) via Porta, 61.

**GB****EC DECLARATION OF CONFORMITY**

(according to 2006/42/CE, as per Annex II, point A)

The manufacturer: **SACTO srl** - Via C. Porta, 61 - 20831 Seregno (MB)

Phone (+39) 0362 232307 - Fax (+39) 0362 235 842

**DECLARES that the machine:**

Name: **Oleopneumatic Riveter** Model: **NX36 for threaded inserts M3 to M10** - meeting the relevant Directive 2006/42/CE - Machinery and Direttiva subsequent amendments Name and address of the person authorized to build the technical dossier: Mrs. Stella Walter at the SACTO Srl based in Seregno (MB) Via Porta, 61.

**D****EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

(nach 2006/42/CE, nach Anhang II, Punkt A)

Der Hersteller: **Sacto srl** - Via C. Porta, 61 - 20831 Seregno (MB)

Telefon (+39) 0362 232307 - Fax (+ 39) 0362 235 842

**ERKLÄRT, dass die Maschine:**

Name: **Oleopneumatic Riveter** Model: **NX36 für Gewindeeinsätze M3 bis M10** - Erfüllung der einschlägigen Richtlinie 2006/42/CE ist - Maschinen und Direttiva späteren Änderungen Name und Anschrift der Person, berechtigt, die technischen Unterlagen zu erstellen: Damen Stella Santin am Sacto Srl in Seregno (MB) Via Porta, 61 basiert.

**E****DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

(según 2006/42/CE, según el Anexo II, punto A)

El fabricante: **Sacto srl** - Via C. Porta, 61-20831 Seregno (MB)

Teléfono (+39) 232 307 0362 - Fax (+ 39) 0362 235 842

**DECLARA que la máquina:**

Nombre: **remachadora oleoneumático NX36 de tuercas remachable M3 a M10** - es correspondiente Directiva 2006/42/CE - Nombre Maquinaria y Direttiva modificaciones posteriores y la dirección de la persona autorización para construir el expediente técnico: Sr. Stella Santin - Sacto Srl con sede en Seregno (MB) Via Porta, 61.

Seregno, 10/09/2019

SACTO srl - Bruno Bertazzi

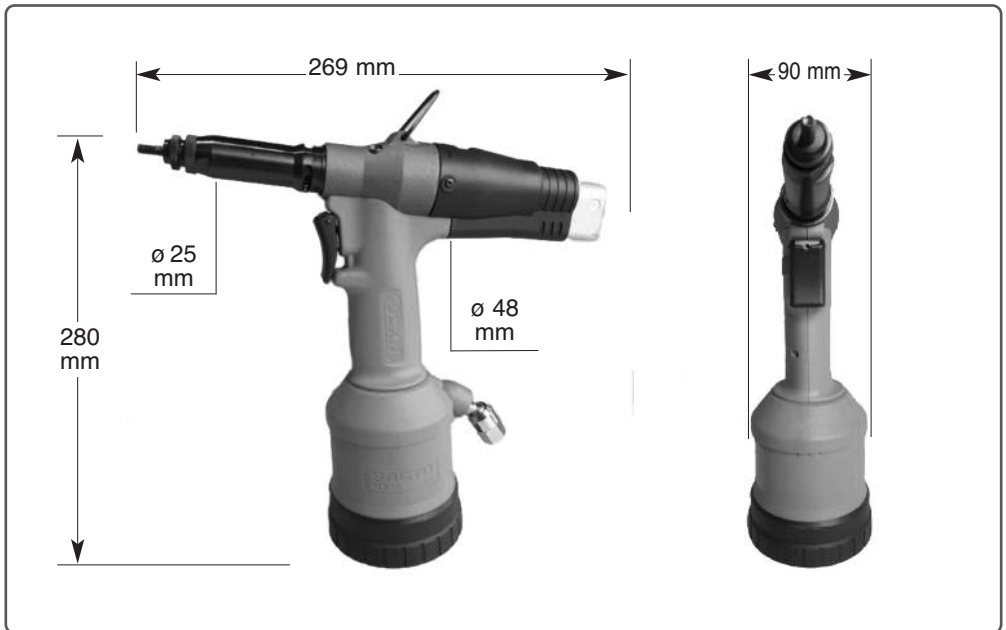
*Il legale rappresentante / The legal representative*  
*Le représentant légal*

<b>I</b>	<b>INDICE</b>	
	Dati tecnici – garanzia .....	pag. 4-6
	Istruzioni per la sicurezza .....	pag. 7
	Messa in servizio .....	pag. 9-12
	Cambio formato tirante .....	pag. 13
	Rabbocco olio .....	pag. 15
	Manutenzione .....	pag. 16
	Parti di ricambio .....	pag. 17-19

<b>GB</b>	<b>INDEX</b>	
	Technical data – guarantee .....	page 4-6
	Safety measures .....	page 7
	Operating instructions .....	page 9-12
	Size changing .....	page 13
	Oil topping up .....	page 15
	Maintenance of the tool .....	page 16
	List of spare parts .....	page 17-19

<b>D</b>	<b>INHALTVERZEICHNIS</b>	
	Technische Daten – Gewährleistung .....	Seiten 4-6
	Sicherheitsmassnahmen .....	Seiten 7
	Gebrauchsanweisungen .....	Seiten 9-12
	Wechsel der Gewindedornabmessung .....	Seite 13
	Nachfüllen von Öl .....	Seite 15
	Wartung .....	Seite 16
	Ersatzteile .....	Seite 17-19

<b>E</b>	<b>INDICE</b>	
	Datos técnicos – garantía .....	pag. 4-6
	Instrucciones para la salvaguardia .....	pag. 7
	Instrucciones para el empleo .....	pag. 9-12
	Cambio de formato .....	pag. 13
	Llenado de aceite .....	pag. 15
	Manutención .....	pag. 16
	Repuestos .....	pag. 17-19


**I**
**Dati tecnici**

Pressione aria	6 bar
Volume d'aria libera per ciclo	8 litri
Forza (6bar)	20,10 KN
Corsa	6,5 mm
Livello rumore	< 75 db (A)
Vibrazioni	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Peso	2,0 kg

**D**
**Technische Daten**

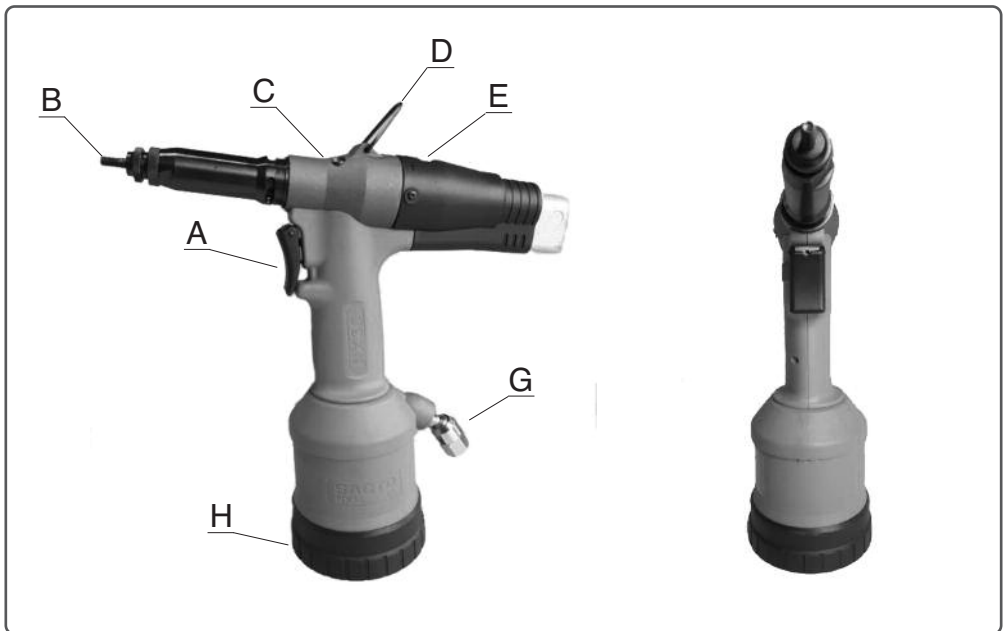
Luftdruck	6 bar
Luftverbrauch pro Takt	8 liter
Setzkraft (6 bar)	20,10 KN
Hub	6,5 mm
Geräuschpegel	< 75 db (A)
Vibration	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Gewicht	2,0 kg

**GB**
**Technical data:**

Air pressure	6 bar
Air consumption per stroke	8 litres
Force (6 bar)	20,10 KN
Stroke	6,5 mm
Noise level	< 75 db (A)
Vibration	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Weight	2,0 kg

**E**
**Datos técnicos**

Presión del aire	6 bar
Consumo max. aire libre, por ciclo	8 litri
Fuerza (6 bar)	20,10 KN
Carrera	6,5 mm
Nivel de ruido	< 75 db (A)
Vibraciones	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Peso	2,0 kg


**I**

- A Pulsante trazione
- B Tirante
- C Tappo serbatoio olio
- D Gancio per bilanciatore
- E Regolazione corsa
- G Attacco aria compressa
- H Fondello di protezione

**D**

- A Ausloser für Ziehen
- B Gewindedorn
- C Schraub
- D Balancerhalterung
- E Einstellhub
- G Luftangriff
- H Schutzscheibe

**GB**

- A Tensile Stenght button
- B Tie rod
- C Oil stopper
- D Balancet connection
- E Adjustement stroke
- G Compressed air connection
- H Protection bottom

**E**

- A Pulsador de tracciòn
- B Tirante
- C Tapòn aceite
- D Toma balanceador
- E Adjuste protuberancia
- G Conexiòn aire comprimido
- H Casquillo de protection

**I Garanzia**

Le rivettatrici Sacto sono garantite per 12 mesi dalla data di consegna riportata sulla fattura di vendita.

La garanzia ha validità solo quando la rivettatrice viene utilizzata per gli usi per i quali è stata fabbricata.

Decade la validità se l'attrezzo non è sottoposto a manutenzione periodica, non vengono rispettate le disposizioni del fabbricante, oppure viene manomesso o sottoposto a tentativi di riparazione.

In caso di difetti o guasti, la Sacto srl, previa verifica, stabilisce a suo insindacabile giudizio se il difetto o guasto rientra nella garanzia o è da attribuire a cattivo uso dell'utensile.

**GB Guarantee**

Sacto riveting tools have a 12-months guarantee, with validity from the date stated on sales invoice.

This guarantee is valid only if the tool is used properly and for the purposes for which it has been manufactured and is subordinated to periodic maintenance of the tool and to the instruction of the manufacturer, or is tampered with or subjected to attempted repair.

In case of defects or faults, Sacto srl, after checking the tool, decides to its own judgment if the defect or the breakdown is covered by the guarantee or is from attributing to bad use of the tool.

**D Gewährleistung**

Die Nietgeräte von Sacto sind durch eine Garantie von 12 Monaten ab der Rechnungsdatum gedeckt .

Die Gewährleistung hat Geltung, nur wenn die Nietgeräte für die vorgesehenen Verwendungszwecke eingesetzt wird.

Die Garantie ist nicht gültig, wenn das Werkzeug nicht in der im Bedingungs- und Wartungsanleitung spezifizierten Weise bedient ist. Dekade Gültigkeit, wenn das Gerät manipuliert wird oder unterworfen Reparaturversuche.

Bei Mängeln oder Fehlern, Sacto srl, nach einer Kontrolle, entscheidet nach ausschliesslich eigenem Ermessen, wenn die Fehlern der Garantie unterliegt oder sind sie der schlechter Nutzung dem Werkzeug zuschreiben.

**E Garantia**

Las remachadoras Sacto tienen una garantía de 12 meses desde la fecha de entrega indicada en la factura de venta.

La garantía tiene validez sólo si la remachadora se utiliza para el empleo para lo que ha sido fabricada.

Ya no hay validez si no se hace una manutención periódica al utensilio o si no se respetan las indicaciones del fabricante. Década validez si el aparato es manipulado o sometido a intentos de reparaciones.

En caso de defectos o fallas, Sacto srl, previa comprobación, decide si el defecto está cubierto por la garantía o está causado por la mala utilización del utensilio.

**I Sicurezza – Leggere attentamente le istruzioni prima dell’uso**

- Non utilizzare questo utensile se non per gli usi propri.
- Qualsiasi modifica eseguita dal cliente all’utensile o a qualsiasi accessorio fornito dalla Sacto srl, sarà eseguita sotto la responsabilità assoluta del cliente. La Sacto srl declina ogni responsabilità.
- L’utensile deve essere sempre mantenuto in condizioni di sicurezza e deve essere controllato da personale addestrato e competente, ad intervalli regolari, secondo le procedure di manutenzione stabilite dalla Sacto srl.
- L’utensile dovrà essere sempre utilizzato secondo le norme relative “alla salute e sicurezza sul lavoro” CEE 89/392 E 91/368. Qualsiasi problema o informazione relativi al funzionamento corretto dell’utensile dovrà essere rivolto alla Sacto srl.
- Le precauzioni da osservare quando si utilizza questo utensile devono essere spiegate dal cliente a tutti gli operatori. Staccare sempre l’alimentazione dell’aria dal punto di entrata dell’attrezzo prima di regolare, montare o smontare un tirante o una testa.
- Non utilizzare l’utensile rivolgendolo verso altre persone.
- La pressione operativa non dovrà superare i 6 bar.
- Assicurarsi che gli scarichi d’aria non siano bloccati o coperti e che i tubi flessibili siano sempre in buone condizioni.
- Le operazioni di manutenzione, riparazione e pulizia dell’utensile dovranno essere eseguite senza alimentazione dell’aria.
- Quando si usa l’utensile, indossare occhiali, visiere protettive e guanti.
- Usare esclusivamente ricambi originali. La Sacto srl declina ogni responsabilità per danni che si dovessero verificare per inadempienza dell’utilizzatore (direttiva CEE 85/734).
- In caso di esposizione quotidiana al rumore, superiore al limite di sicurezza di 85 DB (A), fare uso di adeguati mezzi di protezione individuali (cuffie, tappi antirumore).

**GB Safety measures – Read carefully the following instructions before use**

- Use the tool properly and for the purposes for which it has been manufactured.
- Any kind of modification made on the tool and its equipment by the customer itself, will be done under the fully responsibility of the customer. In this case, Sacto srl declines any responsibility.
- The tool must be always kept in safety conditions and must be revised at regular intervals by expert and authorized workers, following the maintenance procedures of Sacto srl.
- The tool will always be used following the EC normative “on health and safety measures on job” CEE 89/392 and 91/368. Any problem or information regarding the correct operating of the tool, will have to be turned to Sacto srl.
- The safety measures to be observed during the use of the tool, must be explained from the customer to all users. Always detach the air feeding from the take-off point of the tool before regulating, repairing and cleaning operations.
- Don’t use the tool if is turned towards other persons.
- Operating pressure have not to exceed 6 bar.
- Make sure that the air discharges are not blocked or covered and the feeding hoses are always in good working conditions.
- The operations of maintenance, repairing and cleaning must be done when the tool is not fed.
- When using the tool, wear protective glasses or visors and gloves.
- Use only original spare parts for repairing and maintenance. Sacto srl declines any responsibility for any kind of damages caused by not observing the above and following instructions (directive CEE 85/734).
- If the noise level is over the safety limit of 85 db (A), use the proper hearing protections (anti-noise headset tec.).

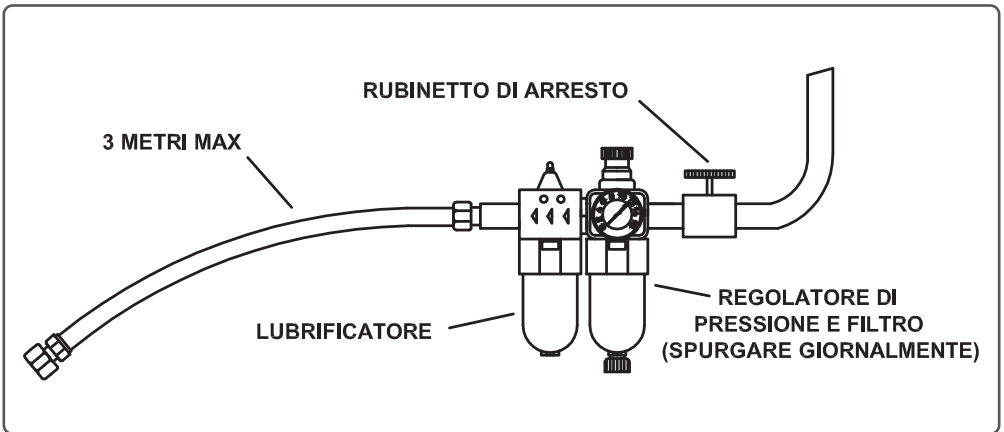
**D** **Sicherheitsmassnahmen – Die Anteilung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen**

- Das Werkzeug darf nur für eigene Benutzung gebraucht werden.
- Jede Änderung des Kunden an das Werkzeug oder seine Zubehör von Sacto srl, wird unter die volle Verantwortung des Kunden gemacht sein. Sacto srl lehnt jede Verantwortung ab.
- Halten Sie immer das Werkzeug im Sicherheitsbedingungen und prüfen es regelmäßig immer von Facharbeitern auf Grund von dem Bedingungs- und Wartungsanleitung von Sacto srl.
- Benützen Sie immer das Werkzeug gemäß den Gesetzen "Gesundheit und Sicherheit in der Arbeit" CEE 89/392 UND 91/368. Für jede Problem oder Informationen in Bezug auf den korrekten Betrieb des Werkzeugs, sollten Sie an Sacto srl wenden.
- Die Sicherheit Maßnahmen bei der Verwendung des Werkzeugs muss von den Kunden an alle Benutzer erklärt werden. Lösen Sie immer die Luft Fütterung aus dem Eingang des Werkzeugs vor ein Zugbolzen oder Kopfteil zu regulieren, ersetzen oder sauber machen.
- Benützen Sie nicht das Werkzeug, wenn es sich gegenüber andere Personen ist.
- Betriebsdruck muss 6 bar.
- Stellen Sie sicher, dass die Luft Ableitungen nicht abgedeckt sind und dass die Beschickungsschläuche immer in gute Arbeitsbedingungen sind.
- Die Tätigkeit der Wartung, Reparatur und Reinigung müssen gemacht sein, wann das Werkzeug nicht gefüttert ist.
- Wenn Sie das Werkzeug benützen, tragen Sie die Brille, schützende Schirme und Handschuhe.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Sacto srl übernimmt keine Verantwortung für jede Art von Schäden, die durch nicht Beachtung der oben Anweisungen folgen (Direktive CEE 85/734).
- Wenn die Geräuschpegel über die Sicherheitsbegrenzung von 85 DB (A) ist, müssen Sie immer Ohrschutz tragen (wie Gehörschutzkapseln oder Ohrenhauben).

**E** **Salvaguardia – Leer attentamente las instrucciones antes del empleo**

- Utilizen este utensilio sólo para el empleo para lo que ha sido creado.
- Cualquier modificación del cliente al utensilio o su equipo será hecha bajo su propia responsabilidad. Sacto srl declina cada responsabilidad.
- La herramienta debe estar siempre en condiciones de seguridad y tiene que ser revisado periódicamente de trabajadores expertos y autorizados según los procedimientos de mantenimiento de Sacto srl.
- Utilizar siempre el utensilio según las directivas sobre "la salud y seguridad en el trabajo" CEE 89/392 y 91/368. Para cualquier problema o información sobre el correcto funcionamiento de la remachadora, dirigen a Sacto srl.
- El cliente tiene que explicar a todos los operadores las medidas de seguridad que deben observarse durante el uso del utensilio. Separar siempre la alimentación del aire del punto de entrada del utensilio antes de la regulación y las operaciones de reparación y limpieza.
- No tengan el utensilio contra otras personas.
- La presión de trabajo no debe superar los 6 bar.
- Controlen que las descargas del aire no sean cubiertos y que las mangueras de alimentación sean siempre en buenas condiciones de trabajo.
- Ejecuten operaciones de mantenimiento, reparación y limpieza del utensilio sin la alimentación del aire.
- Cuando se utiliza la herramienta, ponerse las gafas protectoras y guantes.
- Utilizen sólo repuestos originales. Sacto srl declina cada responsabilidad para los defectos causados por la no observación de las instrucciones (directiva CEE 85/734).
- Si el nivel del ruido es mucho más sobre el límite de seguridad de 85 DB (A), utilizar adecuadas medida de protección (antiruido auriculares).





## I MESSA IN SERVIZIO

La rivettatrice NX36 è progettata per l'utilizzo di inserti filettati da M3 a M10.

### *Alimentazione aria*

Tutti gli attrezzi vengono fatti funzionare con aria compressa, ad una pressione di 6 bar. Sugeriamo di utilizzare dei regolatori di pressione e dei sistemi di filtraggio automatico sulla rete principale di alimentazione aria.

Questi dovranno essere montati a 3 metri di distanza dall'attrezzo (vedere lo schema), per assicurare la durata massima dell'attrezzo con un minimo di manutenzione.

I tubi flessibili per l'aria compressa in entrata devono essere in grado di sostenere una pressione massima del 150% della pressione massima prodotta nel sistema, o 10 bar, quale dei due livelli sia il maggiore.

I tubi flessibili per l'aria compressa in entrata dovranno essere resistenti all'olio, dovranno essere rivestiti esternamente di materiale resistente alle abrasioni e dovranno essere protetti qualora le condizioni di lavoro possano danneggiarli.

Tutti i tubi flessibili per l'aria compressa devono avere un diametro di passaggio minimo di 6,4 mm o 1/4 di pollice.

Il regolatore di pressione deve essere impostato a 6,5 bar, in considerazione della caduta di pressione dei 3m dall'utensile.

## GB OPERATING INSTRUCTIONS

The tool NX36 can be employed only for threaded inserts of M3 to M10 diameter.

### *Air feed*

All the tools works with compressed air, with a pressure of 6 bar.

We suggest to use regulators of pressure and automatic filtering systems on the main net of feeding air.

These will have to stay to 3 meters of distance from the tool (see the drawing), in order to assure an optimal pressure in the tool and its maximum duration-life with a minimum maintenance.

The flexible tubes for the air compressed in entrance must be in a position to supporting a pressure of 10 bars and will have to be resistant to the oil, covered of a material resistant to the abrasions and protected in case bad job conditions could damage them.

All the flexible tubes for the compressed air must have a diameter of minimum passage of 6,4 mm or 1/4 of inch.

The pressure regulator must be set up to 6,5 bars in consideration of the pressure fall.

**D GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

Das Werkzeug NX36 son nur für Blindnietmuttern MM M3-M10.

*Luftbeschickung*

Das Werkzeug arbeitet mit Druckluft, auf einen Druck von 6 bar. Benützen Sie Druckreglern und automatische Filterung für die hauptsächlich System der Luftbeschickung.

Sie müssen 3 Meter weit von dem Werkzeug (wie das Bild) sein, um die längste Lebensdauer mit der minimaler Wartung zu gewähren.

Die flexibel Schläuche für die Druckluftbeschickung müssen eine 10 bar Druck unterstützen und müssen ölwidertandsfähig sein. Sie sollten auch gedeckt sein mit einen Material, das sie gegen die Abrasion schützt und sollten beschützt sein wenn die Arbeitsbedingungen ihnen beschädigen können. Die flexibel Schläuche für die Druckluft müssen einen minimalen Durchmesser von 6.4 mm oder 1/4 inch haben. Der Druckregler muss an 6.5 bar angelegt sein, rechnen die Drucksfall des Werkzeug.

**E INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO**

La remachadora NX36 puede utilizarse sólo para insertos fileteados de diametro M3-M10.

*Alimentación del aire*

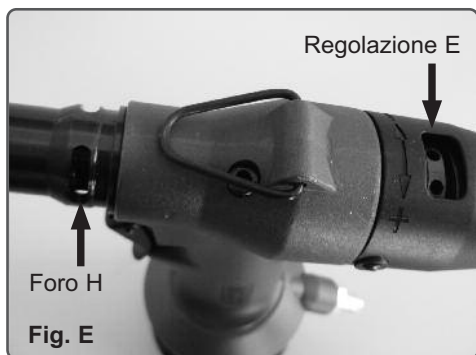
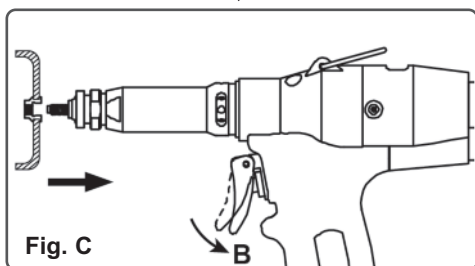
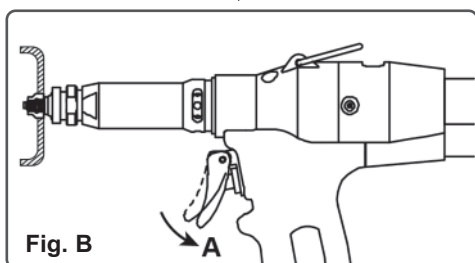
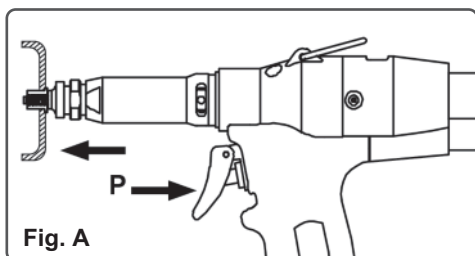
Todos los utensilios funcionan con aire comprimido, con una presión de 6 bar. Le recomendamos utilizar reguladores de la presión y sistemas automáticos de filtrado en la red de alimentación del aire.

Estos tienen que estar 3 metros lejos del utensilio (miren el esquema), para asegurarse una óptima presión en el utensilio y su máxima duración con el mínimo de manutención.

Los tubos flexibles para el aire comprimido deben mantener una presión de 10 bar y deben ser resistentes al aceite, teniendo en el interior un material resistente a las abrasiones y protegidos si las condiciones del trabajo los dañan.

Todos los tubos flexibles para el eire comprimido deben tener un diámetro mínimo de 6,4 mm o 1/4 de pulgada.

El regulador de presión debe ser planteado a 6,5 bar considerando la caída de presión.



## MESSA IN SERVIZIO

Per la preparazione dell'utensile verificare che esso non sia collegato all'aria compressa.

La scelta del tirante deve essere adeguata alla misura dell'inserto che si vuole utilizzare.

- Per il corretto serraggio dell'inserto è molto importante la regolazione della sporgenza del tirante, verificare la sporgenza avvitando un inserto che si deve utilizzare facendo una leggera pressione con lo stesso sull'estremità del tirante, quest'ultimo deve uscire dall'inserto di un millimetro ca., se la sporgenza del tirante è maggiore o minore intervenire sulla

regolazione E con il perno in dotazione.

- Introdurre l'inserto nel foro di applicazione tenendo l'utensile in modo che l'asse del tirante sia perpendicolare al piano di fissaggio. (Fig. A)
- Azionare leggermente il pulsante P dell'utensile fin quando non si avverte un aumento della resistenza (fase di trazione dell'inserto) (Fig. B), poi continuare ad azionare il pulsante P finché l'inserto non si è svitato dal tirante (fase di svitamento) (Fig. C)
- Nel caso in cui l'inserto si blocchi durante l'utilizzo e il motorino non riesca a svitarlo, staccare l'aria ed inserire nell'apposito foro H il perno in dotazione, svitando manualmente.

**GB OPERATING INSTRUCTIONS**

**When you are setting the tool it must not be connected to the air system.**

The choice of the tie rod must be according to the size of the insert to be used.

- It's important adjust the tie rod protrusion before operating, take the tie rod protrudes by one thread (one mm.) from the back of the nut as standard. If the tie rod protrudes is too long or too short, adjust the protrusion with the regulation E with the adjustment pin.
- Insert the nut into the application hole, holding

the tool so that the axis of the tie rod is perpendicular to the surface to be fixed (Fig. A).

- Press the lever P until it starts getting harder (traction and fixing phase) (Fig. B), continue to press the lever P as far as it will go (unscrewing phase) (Fig. C) and stay in this position until the insert is unscrewed from the tie rod.
- In case that during operation the insert gets stuck on the tie rod, and the tool motor is no more able to unscrew it, in this situation disconnect the air system, and insert the pin in the proper hole H to unscrew it by hand.

**D GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

**Vor das Gerät zu vorbereiten, bitte beachten Sie dass es mit der Druckluft nicht verbunden ist.** Wählen Sie einer Gewindedorn der angemessene zu der erwünschte Blindnietmutterabmessung ist.

- Um die richtige Blindnietmutterspannung zu machen ist die Regelung den Gewindedornvorsprung sehr wichtig. Um den Vorsprung zu prüfen, schrauben Sie eine Blindnietmutter an wie folgt: machen Sie einer leichte Druck mit der Blindnietmutter auf die Gewindedornspitze, der Gewindedorn soll aus der Blindnietmutter zirka ein Millimeter vorschauen. Wenn der Gewindedornvorsprung grösser oder kleiner ist, ändern Sie die Regelung E

mit dem serienmässigen Bolzen.

- Stellen Sie die Blindnietmutter in den Anwendungsloch. Halten Sie das Gerät um die Gewindedornachse auf die Befestigungsebene senkrechte ist. (Bild A)
- Drücken Sie leicht auf den Knopf P bis wann Sie eine Widerstandsvergrößerung bemerken (Blindnietmutterantriebsphase) (Bild B), dann setzen Sie fort den Knopf P zu drücken bis wann die Blindnietmutter aus die Gewindedorn aufgeschoben ist (Abschraubensphase). (Bild C)
- Wenn die Blindnietmutter während die Verwendung verklemmt sich und der Motor sie nicht aufschrauben kann, lösen Sie die Druckluftverbindung und stecken Sie den serienmässigen Bolzen in den eigens dazu bestimmten Loch H. Dann aufschrauben Sie die Blindnietmutter von Hand.

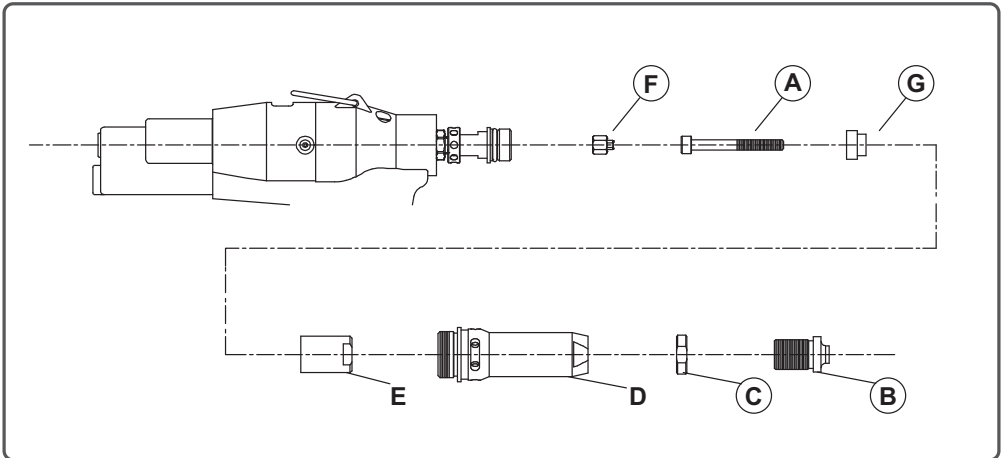
**E INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO**

**Para preparar la máquina es necesario controlar que no sea conectada al aire comprimido.**

Elegir el tirante exacto según la medida de la tuerca remachable que deben utilizar.

- Para una correcta utilización de la tuerca es muy importante la regulación de la protuberancia del tirante. Controlar la protuberancia atornillando una tuerca que deben utilizar y apretandola ligeramente sobre la extremidad del tirante que debe salir de la tuerca de un milímetro aproximadamente; si la protuberancia de la tuerca es mayor o menor intervenir sobre la regulación E con el perno que está en el equipamiento.

- Introducir la tuerca en el agujero de ejecución, teniendo el utensilio para que el eje del tirante sea perpendicular al plano de fijación. (Fig. A)
- Accionar ligeramente el botón P de la máquina hasta que no se oiga un aumento de la resistencia (operación de tracción de la tuerca) (Fig. B), luego siguen accionando el botón P hasta que la tuerca no se haya destornillada del tirante (operación de destornillamiento) (Fig. C)
- Si la tuerca se para durante la utilización y el motor no consigue destornillarla, despeguen el aire e introduzcan en su propio agujero H el perno que está en el equipamiento, destornillando manualmente.



## I CAMBIO FORMATO TIRANTE

**ATTENZIONE:** ad ogni cambio del tirante i particolari cerchiati devono essere sostituiti completamente.

La rivettatrice viene fornita con 6 tiranti filettati **A** da M3 a M10 con relative teste **B**, ghiera **C** e adattatori.

Al variare della filettatura degli inserti occorre eseguire la sostituzione del gruppo tirante testa, ghiera e adattatori.

Per il cambio del tirante procedere nel modo seguente:

- Togliere aria alla rivettatrice.
- Allentare la ghiera **C** con la chiave da 20 mm quindi rimuoverla assieme alla testa **B**.
- Con una chiave da 22 mm svitare il canotto porta testa **D**.
- Con due chiavi da 12 e 17 mm smontare la ghiera **E** da cui estrarre il tirante **A**.
- Dopo aver sostituito l'adattatore **F**, il tirante **A**, l'adattatore **G**, la testa **B**, e la ghiera **C** con quelli della filettatura desiderata, ripetere l'operazione nel senso inverso.

## GB SIZE CHANGING

**ATTENTION:** spare parts circles with "O" shall be changed completely with the right size.

The tool is supplied equipped with 6 threaded tie rods **A** from M3 to M10, with corresponding heads **B**, ring nuts **C** and reduction.

By changing the type of threaded inserts, also the tie rod, head and ring nut group must be changed.

For changing the tie rod, please proceed as follows:

- Disconnect the air supply from the tool
- Unscrew the ring nut **C** with the 20 mm standard spanner, then remove it along with head **B**
- With the 22 mm standard spanner unscrew the nosepiece **D**
- With two 12 and 17 mm standard spanner unscrew the nut **E** and extract the threaded tie rods **A**
- After having replaced the reduction **F**, the threaded tie head **B** and the ring **C** with that one of the right size, carry out the above-mentioned operations in reverse order.

**D WECHSEL DER  
GEWINDEDORNABMESSUNG**

**ACHTUNG:** für jeder Wechsel des Gewindedorn die oben bereifte Teile müssen ganz ersetzt sein.

Das Gerät ist mit 6 Gewindedorn **A** von M3 zu M10, die dazugehörigen Köpfe **B**, die Deckungsringen **C** und die Anpassungsglieder ausgestattet.

Bei jeder Wechsel der Blindnietmutterabmessung, müssen Sie die Gruppe Gewindedorn-Kopf-Deckungsring und Anpassungsglieder ganz ersetzen.

Um der Gewindedorn zu wechseln, bitte machen Sie wie folgt:

- Trennen Sie die Luft aus den Gerät.
- Lösen Sie den Deckungsring **C** mit dem 20mm-Inbussschlüssel und dann nehmen Sie den Teil **C** zusammen mit dem Kopf **B** ab.
- Lösen Sie den Dusenenträger **D** mit einem 22mm-Inbussschlüssel.
- Mit zwei Inbussschlüsseln von 12 und 17mm montieren Sie den Deckungsring **E** ab und dann ziehen Sie den Gewindedorn **A** aus.
- Nach Sie die Anpassungsglieder **F**, der Gewindedorn **A**, die Anpassungsglieder **G**, der Kopf **B** und der Deckungsring **C** mit der gewünschten Abmessung ersetzt haben, wiederholen Sie diese Handlung in entgegengesetzter Richtung.

**E CAMBIO FORMATO TIRANTE**

**ATENCIÓN:** para cada cambio de tirante hay que sustituir totalmente los artículos enrejados.

La remachadora tiene 6 tirantes **A** de M3 hasta M10 con sus cabezas **B**, silenciadores **C** y adaptadores.

Cuando cambia el ribete de las tuercas hay que sustituir el grupo tirante cabeza, silenciador y adaptadores.

Para cambiar el tirante actuar en esta manera:

- Sacar el aire de la remachadora
- Aflojar el silenciador **C** con la llave de 20 milímetros y sacarlo con la cabeza **B**.
- Con una llave de 22 milímetros destornillar el tubo porta cabeza **D**.
- Con dos llaves de 12 y 17 milímetros desmantelar el silenciador **E** y sacar el tirante **A**.
- Después de haber sustituido el adaptador **F**, el tirante **A**, el adaptador **G**, la cabeza **B** y el silenciador **C** con los del ribete deseados, repetir la operación en el sentido contrario.

**I RABBOCCO OLIO**

Il rabbocco dell'olio è necessario quando si avverte una diminuzione della corsa della rivettatrice. Procedere nel seguente modo:

- Togliere aria all'utensile e tenerlo in posizione verticale.
- Svitare il tappo dell'olio (N°15) con la chiave a brugola da 4 mm, avvitare la stringa in dotazione iniettando una quantità adeguata di olio idraulico con viscosità 32°.
- Togliere la stringa, avvitare il tappo con la guarnizione e stringere con una forza non superiore a 6/8 Nm e pulire l'olio in eccesso.

N.B. Nell'operazione di rabbocco, proteggersi con guanti e non disperdere nell'ambiente l'eventuale olio residuo. In caso di contatto, lavarsi con sapone. Vedi foto D pag. 10.

**GB OIL TAPPING UP**

The tapping up of the oil is necessary when occurs a power loss of the riveting tool or after a long period of use. Proceed as per the following instructions:

- Disconnect the air supply from the tool and keep the tool in a vertical position.
- Remove the cover N°15 of the oil using a 4 mm Allen wrench, screw the oil syringe (equipped) introducing a proper quantity of hydraulic oil viscosity 32°.
- Remove the syringe, then screw the oil cover with its o-ring and tighten with a force not over 6/8 Nm and clean up the oil in excess.

During this operation, wear protective gloves and don't waste oil in the environment. In case of contact of oil with skin, wash carefully the part with water and soap. See p. 10, photos D.

**D ÖL NACHFÜLLEN**

Wenn Ihren Nietgerät einer nachlassende Hub hat, müssen Sie Öl nachfüllen. Bittemachen Sie wie folgt:

- Trennen Sie die Luft aus den Werkzeug und halten Sie es in die senkrechte Position.
- Lösen Sie den Ölverschluss N°15 mit dem 4 mm-Inbusschlüssel, schrauben Sie die Spritze an und spritzen Sie Hydrauliköl mit Viskosität 32°.
- Nehmen Sie die Spritze ab, schrauben Sie den Ölverschluss mit der Dichtung an. Drücken Sie mit einer Kraft nicht über 6/8 Nm und reinigen Sie das Öl zuviel.

**ACHTUNG:** Während Sie Öl nachfüllen, tragen Sie Schutzhandschuhe und zerstreuen Sie nicht Altöl in der Umwelt. Bei Ölberührung mit der Haut, waschen Sie sich sorgfältig mit Wasser und Seife. Siehe Seite 10, Fotos D.

**E LLENADO DE ACEITE**

El llenado de aceite es necesario cuando hay una disminución de la carrera de la remachadora.

Proceden en la siguiente manera:

- Eliminar el aire al utensilio y mantenerlo con una posición vertical;
- Quitar el tapón del aceite N°15 con la llave Allen de 4 mm, atornillar el cordon equipada introduciendo una cantidad adecuada de aceite hidráulico con viscosidad 32°;
- Quitar el cordon; atornillar el tapón y estrechar con una fuerza que no sube 6/8 Nm y limpiar el aceite en exceso;

N.B.: Durante el llenado de aceite, ponerse guantes y no dispirden el aceite residuo en el ambiente. En caso de contacto, lavarse con jabón. Vea la página 10 de fotos D.

**I MANUTENZIONE***Manutenzione giornaliera*

Controllare il tirante / testa. Il filetto non deve essere danneggiato.

Controllare la pressione, che non deve superare i 6 bar.

Controllare se ci sono perdite di aria o olio.

*Revisione della rivettatrice*

È consigliato procedere alla revisione della rivettatrice ogni 500.000 cicli, oppure almeno ogni 2 anni. Si consiglia di rivolgersi ai centri autorizzati o direttamente alla Sacto srl.

**SMALTIMENTO**

Per lo smaltimento della rivettatrice, attenersi alle leggi nazionali in materia di smaltimento rifiuti.

Smontare la rivettatrice, suddividendo i vari componenti (alluminio, acciaio, plastica etc.) e procedere alla rottamazione, in conformità a quanto prescritto dalla normativa nazionale.

**GB MAINTENANCE***Daily maintenance*

Check up the tie rod / head. The thread must not be damaged.

Check the air pressure, which don't have to exceed 6 bar.

Check eventual losses of oil or air.

*Overhaul of the tool*

We suggest to carry out a complete overhaul of the riveting tool after 500.000 cycles, or every two years. For this operation, please apply to authorized centres or to Sacto srl directly.

**ELIMINATION OF THE TOOL**

For the elimination of the tool, make reference to your national laws for safety and environments care. Disassemble the tool, dividing its components by materials (aluminium, steel, plastic etc.) then proceed to scrap in compliance to the current law.

**D WARTUNG***Tägliche Wartung*

Prüfen Sie dass der Zugbolzen und der Kopfteil nicht beschädigt sind.

Prüfen Sie dass der Luftdruck nicht über 6 bar ist. Prüfen Sie dass keine Luftsuströme oder Ölausflüsse sind.

*Nietgerätsüberholung*

Nach 500.000 Takten oder zwei Jahr Arbeit, das Nietgerät soll eine Generalüberholung machen. Wenden Sie sich ausschließlich an autorisierte Kundendienstzentren oder direkt an Sacto srl.

**ENTSORGUNG**

Bei der Entsorgung des Nietgerät, sollten Sie an den nationalen gesetzlichen Bestimmungen halten. Trennen Sie die verschiedene Bestandteile (Aluminium, Stahl, Kunststoffe etc.) der Maschine und verschrotten sie, laut Gesetz.

**E MANUTENCION***Manutención diaria*

Controlar el tirante / cabeza. El remache roscado no debe ser estropeado.

Controlar la presión, que no debe superar los 6 bar. Controlar si hay pérdidas de aire o aceite.

*Revisión de la remachadora*

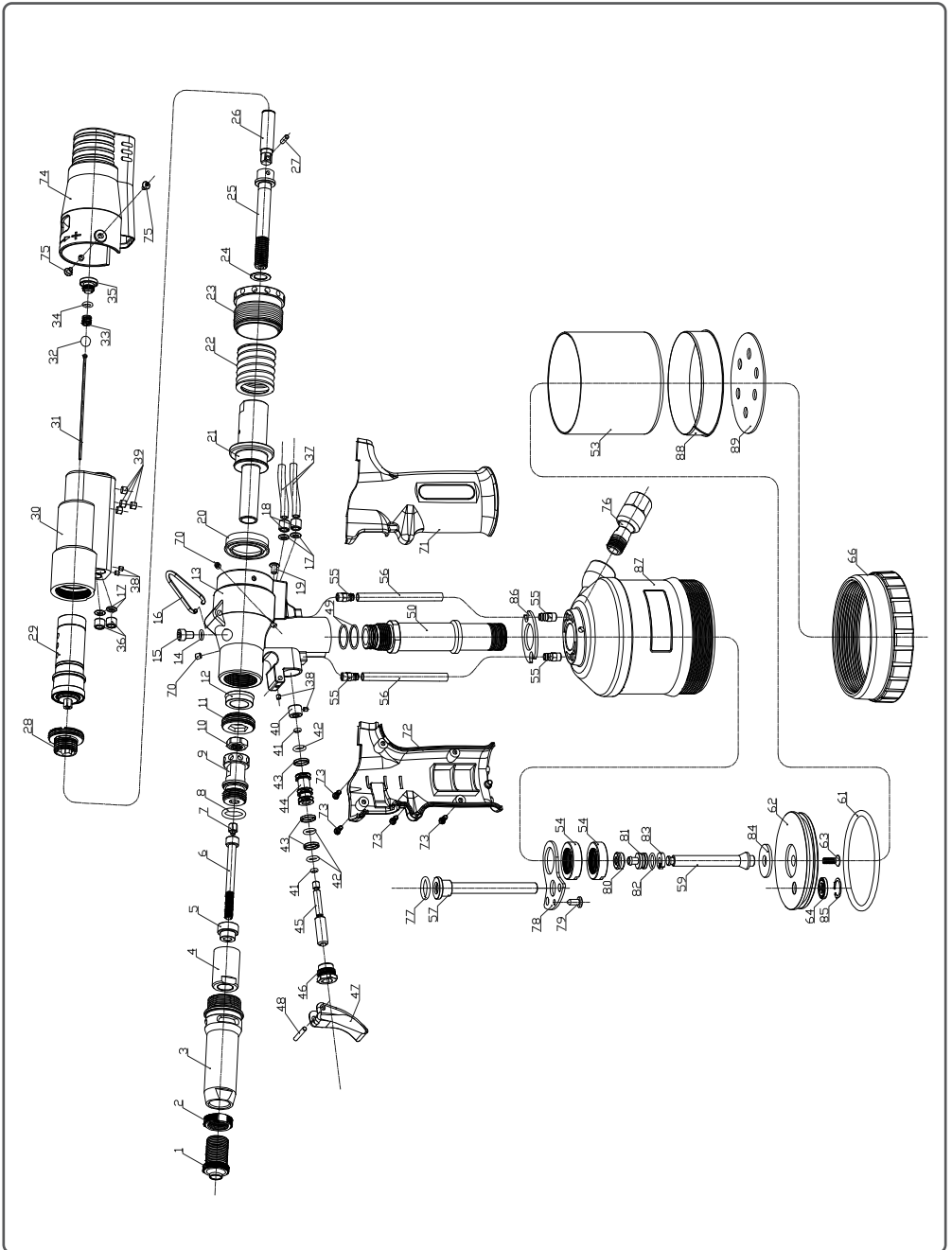
Se aconseja revisar completamente la remachadora cada 500.000 ciclos, o cada dos años.

Se aconseja dirigirse sólo a centros autorizados o directamente a Sacto srl.

**ELIMINACION**

Para eliminar la remachadora seguir con atención cuanto establecido por las leyes nacionales. Desarmar la remachadora, dividiendo los diferentes componentes (aluminio, acero, plástico etc.) y efectuar la eliminación, en el respecto de las normas vigentes.





**I PARTI DI RICAMBIO**
**GB LIST OF SPARE PARTS**

N.	Cod.	Qt.	Descrizione	Description
1	168110M3	1	Testa M3	Head M3
1	168110M4	1	Testa M4	Head M4
1	168110M5	1	Testa M5	Head M5
1	168110M6	1	Testa M6	Head M6
1	168110M8	1	Testa M8	Head M8
1	168110M10	1	Testa M10	Head M10
2	168111	1	Ghiera	Nut
3	168112	1	Cannotto	Nosepiece
4	168114	1	Porta tirante	Connection base
5	168116M3	1	Adattatore M3	Adaptor M3
5	168116M4	1	Adattatore M4	Adaptor M4
5	168116M5	1	Adattatore M5	Adaptor M5
5	168116M6	1	Adattatore M6	Adaptor M6
5	168116M8	1	Adattatore M8	Adaptor M8
5	168116M10	1	Adattatore M10	Adaptor M10
6	168125M3	1	Tirante M3	Tie rod M3
6	168125M4	1	Tirante M4	Tie rod M4
6	168125M5	1	Tirante M5	Tie rod M5
6	168125M6	1	Tirante M6	Tie rod M6
6	168125M8	1	Tirante M8	Tie rod M8
6	168125M10	1	Tirante M10	Tie rod M10
7	168130M3	1	Riduzione esagonale M3	Hexagoanl reduction M3
7	168130M4	1	Riduzione esagonale M4	Hexagoanl reduction M4
7	168130M5	1	Riduzione esagonale M5	Hexagoanl reduction M5
7	168130M6	1	Riduzione esagonale M6	Hexagoanl reduction M6
7	168130M8	1	Riduzione esagonale M8	Hexagoanl reduction M8
7	168130M10	1	Riduzione esagonale M10	Hexagoanl reduction M10
8	168131	1	O-ring	O-ring
9	168132	1	Supporto tirante	Spindle tie road
10	168133	1	Dado	Nut - closure
11	168134	1	Ghiera	Reatining nut
12	168135	1	Guarnizione	Gasket
13	168136	1	Corpo idraulico	Hydraulic body
14	168137	1	O-ring	O-ring
15	168138	1	Vite tappo	Tapping screw
16	168139	1	Gancio	Hook
17	168140	4	O-ring	O-ring
18	168141	2	Anello	Leading ring
19	168142	1	Vite	Screw
20	168143	1	Guarnizione	Front seal
21	168144	1	Pistone idraulico	Hydraulic piston
22	168145	1	Molla	Spring
23	168146	1	Regolazione corsa	Leading spring
24	168147	1	Distanziale	Spacer
25	168148	1	Innesto femmina	Piston pin
26	168149	1	Innesto maschio	Piston pin
27	168150	1	Molla	Spring
28	168151	1	Ghiera	Connector
29	168152	1	Motore	Motor
30	168153	1	Canotto porta motore	Motor holding case
31	168154	1	Perno	Pin
32	168155	1	Rondella nylon	Naylon washer
33	168156	1	Molla	Spring
34	168157	1	O-ring	O-ring

35	168158	1	Vite	Screw
36	168159	2	Rondella rame	Copper washer
37	168160	2	Tube aria d. 5	Air tube
38	168161	4	Vite M3	Screw
39	168162	4	Vite M5	Screw
40	168163	1	Perno valvola	Pin valve
41	168164	2	O-ring	O-ring
42	168165	3	O-ring	O-ring
43	168166	3	Ghiera guida	Principal ring nut
44	168167	1	Valvola	Valve
45	168168B	1	Perno valvola	Pin valve
46	168169	1	Dado valvola	Leading valve
47	168170	1	Grilletto	Trigger
48	168171	1	Spina	Pin
49	168172	2	O-ring	O-ring
50	168173B	1	Cilindro oleodinamico	Oil tube
53	168176B	1	Cilindro aria	Cylinder
54	168177B	2	Ghiera inferiore	Lower ring nut
55	168178	4	Raccordo M6	Spacer
56	168179	2	Tube aria d. 6	Tube
57	168180B	1	Tube aria	Tube
59	168182B	1	Perno	Pin
61	168184B	1	O-ring	O-ring
62	168185B	1	Pistone pneumatico	Pneumatic piston
63	168186B	1	Vite	Screw
64	168187	1	O-ring	O-ring
66	168189B	1	Fondello protezione	Covering
70	168193B	2	Vite M4	Screw
71	168194B	2	Coppia impugnatura	Handle
73	168195	4	Vite	Screw
74	168196	1	Protezione	Protection
75	168197	2	Vite	Screw
76	168198	1	Attacco aria	Air connector
77	168200	1	O-ring	O-ring
78	168201	1	Piastra	Clamp plate
79	168203	1	Vite tappo	Tapping screw
80	168204	1	Guarnizione	Lip seal
81	168205	1	Pistoncino	Oil tube piston
82	168206	1	O-ring	O-ring
83	168207	1	Guarnizione	Piston ring
84	168208	1	Guarnizione	Washer
85	168209	1	Anello tenuta	Retaining ring
86	168210	1	Guarnizione	Washer
87	168211	1	Cilindro	Plastic cylinder
88	168212	1	Distanziale	Spacer
89	168213	1	Fondello cilindro	Covering
	10819	1	Siringa	Syringe
	10820	1	Bottiglietta olio 35 ml	Oil bottle
	10821	1	Chiave brugola	Allen screw



SACTO srl - Via C. Porta 61 - 20831 Seregno (MB) Italia  
Telefono +39 0362 232307 - Telefax +39 0362 235842  
[www.sacto.it](http://www.sacto.it) - [info@sacto.it](mailto:info@sacto.it)